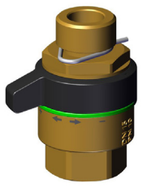
oventrop

Ersatz-Ventil für Regudis W-HTE Anschluss- und Absperrset

Sicherheits- und Installationshinweise DE
Safety and installation advice EN
Consignes de sécurité et de montage FR



DE

1. Allgemeine Angaben
2. Sicherheitsbezogene Informationen
3. Technische Beschreibung
4. Transport und Lagerung
5. Montage
6. Demontage und Entsorgung

1. Allgemeine Angaben

Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst.

Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.

1.1 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt für das Ersatz-Ventil Regudis W-HTE Anschluss- und Absperrset.

1.2 Lieferumfang

Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Transportschäden und Vollständigkeit.

Der Lieferumfang umfasst:

- Ersatz-Ventil für Regudis W-HTE Anschluss- und Absperrset
- 3 x Farbring (in den Farben rot, blau und grün. Zur Kennzeichnung des Anschlusses)
- Dichtring
- Sicherungsfeder
- Betriebsanleitung

1.3 Kontakt

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
DEUTSCHLAND
www.oventrop.com
Technischer Kundendienst
Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Verwendete Symbole

	Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Ergänzungen.
▶	Handlungsaufforderung
•	Aufzählung
1. 2.	Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.
▷	Ergebnis der Handlung

2. Sicherheitsbezogene Informationen

2.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.

Das Ersatz-Ventil ist für den Einbau im Anschluss- und Absperrset für die Wohnungsstation Regudis W-HTE vorgesehen.

Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

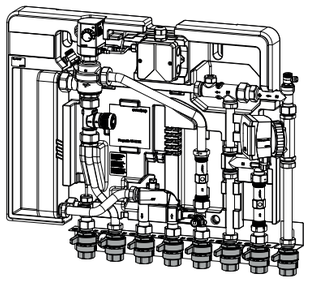


Abb. 1: Einbauort

2.2 Sicherheitseinrichtungen

2.2.1 Farbringe

Zur Kennzeichnung der Anschlüsse liegen dem Ersatz-Ventil Farbringe in den Farben rot, blau und grün bei.

Verwenden Sie den roten Farbring zur Kennzeichnung des Vorlaufs. Verwenden Sie den blauen Farbring zur Kennzeichnung des Rücklaufs. Verwenden Sie den grünen Farbring zur Kennzeichnung des Trinkwasserkreises.

Der jeweilige Farbring wird an der entsprechenden Stelle aufgesteckt.

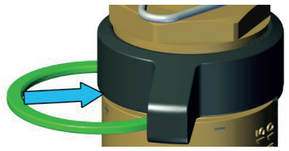


Abb. 2: Farbring montieren

2.3 Warnhinweise

Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol SIGNALWORT

Art und Quelle der Gefahr!

Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird.

! Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.

Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

⚠ WARNUNG

Kennzeichnet eine mögliche Gefahr mit mittlerem Risiko. Wenn die Situation nicht vermieden wird, sind möglicherweise Tod oder schwere Körperverletzungen die Folge

⚠ VORSICHT

Kennzeichnet eine mögliche Gefahr mit geringerem Risiko. Wenn die Situation nicht vermieden wird, sind leichte und reversible Körperverletzungen die Folge.

ACHTUNG

Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2.4 Sicherheitshinweise

Wir haben dieses Produkt gemäß aktueller Sicherheitsanforderungen entwickelt.

Beachten Sie folgende Hinweise zum sicheren Gebrauch.

2.4.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation

Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.

Qualifizierte Fachhandwerker sind aufgrund ihrer fachlichen Ausbildung und Erfahrungen sowie Kenntnisse der einschlägigen rechtlichen Vorschriften in der Lage, Arbeiten am beschriebenen Produkt fachgerecht auszuführen.

Betreiber
Der Betreiber muss von einem Fachhandwerker in die Bedienung eingewiesen werden.

2.4.2 Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Arbeit

Kantige Bauteile, Spitzen und Ecken am und im Produkt können Verletzungen verursachen.

! Sorgen Sie vor Beginn der Arbeiten für ausreichenden Platz.

! Gehen Sie mit offenen oder scharfkantigen Bauteilen vorsichtig um.

2.4.3 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung

Jede Person, die mit diesem Produkt arbeitet, muss diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen gelesen haben und anwenden.

Die Anleitung muss am Einsatzort des Produktes verfügbar sein.

! Geben Sie diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen an den Betreiber weiter.

3. Technische Beschreibung

3.1 Aufbau

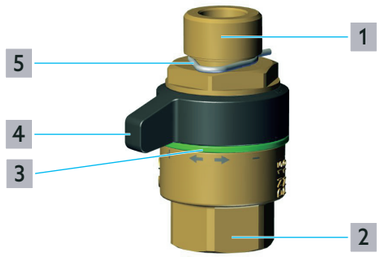


Abb. 3: Aufbau

1 Gewindeanschluss G¾ Außengewinde (Anschluss an Station)
2 Gewindeanschluss Rp¾ Innengewinde (Anschluss an Rohrnetz)
3 Farbring zur Markierung des Anschlusses
4 Griff
5 Sicherungsfeder

3.2 Funktionsbeschreibung

Durch Betätigung des Griffs wird die angeschlossene Leitung durch eine Keramikscheibe im Innern des Ventils abgesperrt. Die Markierung auf dem Gehäuse zeigt an, in welcher Richtung der Durchfluss geöffnet oder geschlossen wird.

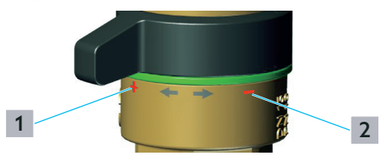


Abb. 4: Griffstellung geöffnet / geschlossen

1 Griffstellung geöffnet
2 Griffstellung geschlossen

3.3 Technische Daten

Allgemein

Nenndurchmesser	DN15
max. Betriebsdruck ps	10 bar
max. Betriebstemperatur ts	90 °C

Material

Gehäuse	Messing
Keramikscheibe	Keramik
Dichtung	PTFE / EPDM / Silikon

4. Transport und Lagerung

Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung.

Lagern Sie das Produkt unter folgenden Bedingungen:

Temperaturbereich	-20°C bis +60°C
Relative Luftfeuchtigkeit	max. 95%
Partikel	Trocken und staubgeschützt
Mechanische Einflüsse	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
Strahlung	Geschützt vor UV-Strahlung und direkter Sonneneinstrahlung
Chemische Einflüsse	Nicht zusammen mit Lösungsmitteln, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffen u.ä. lagern

5. Montage

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Armaturen unter Druck!

Unter Druck austretende Medien können zu Verletzungen führen.

! Führen Sie alle Installationsarbeiten immer nur an einer drucklosen Anlage aus.

! Tragen Sie eine Schutzbrille.

⚠ VORSICHT

Verbrühungsgefahr durch heiße Medien!

Wenn die Station in Betrieb war, dann besteht Verbrühungsgefahr durch ungewolltes Austreten von Heißwasser oder Wasserdampf.

! Lassen Sie die Anlage abkühlen.

! Tragen Sie eine Schutzbrille.

⚠ VORSICHT

Verbrennungsgefahr an heißen Bauteilen!

Das Berühren heißer Bauteile kann zu Verbrennungen führen.

! Tragen Sie Schutzhandschuhe.

Vor der Montage des Ersatz-Ventils müssen Sie das vorhandene Ventil im Anschluss- und Absperrset demontieren

1 Ziehen Sie die Sicherungsfeder unterhalb des Halteblechs vom vorhandenen Ventil ab, um das Ventil im Halteblech zu lösen.

2 Entnehmen Sie das vorhandene Ventil aus dem Halteblech.

Halten Sie einen Lappen bereit, um austretendes Wasser aufzufangen.

3 Schieben Sie das Ersatz-Ventil von vorne in das Halteblech. Richten Sie das Ventil so aus, dass die Markierung der Griffstellung (siehe Abb. 4) gut lesbar ist.

4 Schieben Sie die Sicherungsfeder unterhalb des Halteblechs über das Ventil, um das Ventil im Halteblech zu fixieren.

6. Demontage und Entsorgung

Wenn das Gebrauchsende des Produktes erreicht oder ein irreparabler Defekt vorliegt, muss es demontiert und umweltgerecht entsorgt bzw. müssen die Bestandteile wiederverwertet werden.

ACHTUNG

Verschmutzungsgefahr für die Umwelt!

Nicht fachgerechte Entsorgung kann zu Umweltschäden führen.

! Entsorgen Sie Verpackungsmaterial umweltgerecht.

! Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.

! Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend.

EN

1. General information
2. Safety-related information
3. Technical description
4. Transport and storage
5. Mounting
6. Removal and disposal

1. General information

The original operating instructions are written in German.

The operating instructions in other languages have been translated from German.

1.1 Validity of the instructions

These instructions are valid for the replacement valve for the connection and shutoff set for the Regudis W-HTE dwelling station.

1.2 Scope of delivery

Check your delivery for transport damage and completeness.

The scope of delivery includes:

- Replacement valve for the connection and shutoff set for the Regudis W-HTE dwelling station
- 3 x colour ring (red, blue and green for identification of the connection)
- Sealing ring
- Retaining spring
- Operating instructions

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
GERMANY
www.oventrop.com
Technical service
Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symbols used

	Highlights important information and further additions.
▶	Action required
•	List
1. 2.	Fixed order. Steps 1 to X.
▷	Result of action

2. Safety-related information

2.1 Intended use

Operational safety is only guaranteed if the product is used as intended.

The replacement valve is intended for installation in the connection and shutoff set for the Regudis W-HTE dwelling station.

Any use beyond and/or different from this is considered unintended use.

Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives for damage resulting from unintended use cannot be recognised.

Intended use also includes correct compliance with these instructions.

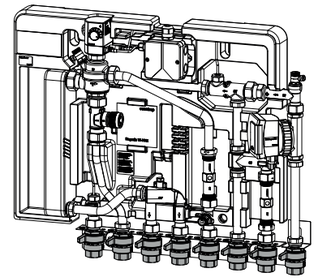


Fig. 1: Installation position

2.2 Safety devices

2.2.1 Colour rings

The replacement valve comes with colour rings in red, blue and green to identify the connections.

Use the red colour ring to identify the supply. Use the blue colour ring to identify the return. Use the green colour ring to identify the potable water circuit.

The respective colour ring is attached at the appropriate position.

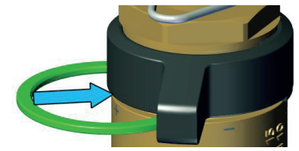


Fig. 2: Mounting of the colour rings

2.3 Warnings

Each warning contains the following elements:

Warning symbol SIGNAL WORD

Type and source of danger!

Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored.

! Ways to avoid the danger.

Signal words define the severity of the danger posed by a situation.

⚠ WARNING

Indicates a possible danger with moderate risk. If the situation is not avoided, death or serious bodily injuries may result.

⚠ CAUTION

Indicates a possible danger with lower risk. If the situation is not avoided, minor and reversible bodily injuries will result.

NOTICE

Indicates a situation that can potentially result in damage to property if not avoided.

2.4 Safety instructions

We have developed this product in accordance with current safety requirements.

Observe the following instructions for safe use.

2.4.1 Danger due to insufficient personnel qualification

Work on this product may only be carried out by suitably qualified specialist tradespeople.

Due to their professional training and experience as well as knowledge of the relevant legal regulations, qualified specialist tradespeople are able to carry out work on the described product in a professional manner.

Operator
The operator must be instructed in the operation of the product by specialist tradespeople.

2.4.2 Risk of injury from improper work

Angular components, points and corners on and in the product can cause injuries.

- ! Ensure there is sufficient space before starting work.
- ! Handle open and sharp-edged components with care.

2.4.3 Availability of the operating instructions

Every person who works with this product must have read and apply this manual and all applicable instructions.

The instructions must be available at the place of use of the product.

- ! Pass on these instructions and all applicable instructions to the operator.

3. Technical description

3.1 Design

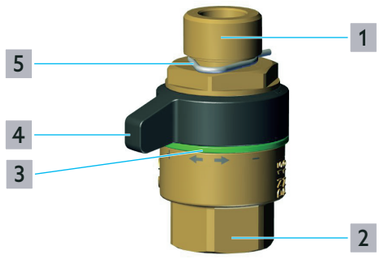


Fig. 3: Design

1 Connection thread G ¾ external thread (connection to the station)
2 Connection thread Rp ¾ internal thread (connection to the pipework)
3 Colour ring for identification of the connection
4 Handle
5 Retaining spring

3.2 Functional description

By operating the handle, the connected pipe is shut off by a ceramic disc inside the valve. The marking on the housing shows in which direction the flow is opened or closed.

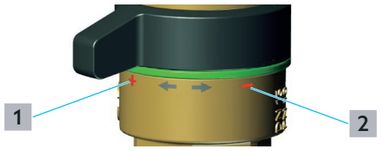


Fig. 4: Handle position open / closed

1 Handle position open
2 Handle position closed

3.3 Technical data

General information	
Nominal diameter	DN 15
Max. operating pressure ps	10 bar
Max. operating temperature ts	90 °C

Material	
Housing	Brass
Ceramic dis	Ceramic
Seal	PTFE / EPDM / Silicon

4. Transport and storage

Transport the product in its original packaging.

Store the product under the following conditions:

Temperature range	-20 °C to +60 °C
Relative air humidity	Max. 95 %
Particles	Store in a dry and dust-protected place
Mechanical influences	Protected from mechanical shock
Radiation	Protected from UV rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels or similar substances

5. Mounting

⚠ WARNING

Risk of injury from pressurised components!

Media escaping under pressure can cause injuries.

- ! Only carry out installation work when the system is depressurised.
- ! Wear safety goggles.

⚠ CAUTION

Risk of scalding due to hot media!

If the station has been in operation, there is a risk of scalding due to unintentional escape of hot water or water steam.

- ! Allow the system to cool down.
- ! Wear safety goggles.

⚠ CAUTION

Risk of burns on hot components!

Touching hot components can cause burns.

- ! Wear safety gloves.

ⓘ Before fitting the replacement valve, you must dismantle the existing valve in the connection and shutoff set.

1. Pull the retaining spring below the retaining plate off the existing valve to release the valve in the retaining plate.
2. Remove the existing valve from the retaining plate.

ⓘ Have a cloth available to catch any water that escapes.

3. Push the replacement valve into the retaining plate from the front. Align the valve so that the handle position marking (see Fig. 4) is clearly visible.
4. Slide the retaining ring underneath the retaining plate over the valve to fix the valve in the retaining plate.

6. Removal and disposal

When the product reaches the end of its service life or has an irreparable defect, it must be dismantled and disposed of in an environmentally friendly manner or the components must be recycled.

NOTICE

Risk of environmental pollution!

Incorrect disposal can lead to environmental damage.

- ! Dispose of packaging materials in an environmentally friendly manner.
- ! If possible, recycle the components.
- ! Dispose of non-recyclable components according to local regulations.

FR

1. Généralités
2. Informations relatives à la sécurité
3. Description technique
4. Transport et stockage
5. Montage
6. Démontage et traitement des déchets

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand.

Les notices d'utilisation rédigées dans les autres langues ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice

Cette notice s'applique au robinet de rechange pour le jeu de raccordement et d'arrêt pour la station d'appartement Regudis W-HTE.

1.2 Composants fournis

Vérifier que votre livraison n'a pas été endommagée pendant le transport et qu'elle est complète.

Les composants fournis sont les suivants :

- Robinet de rechange pour jeu de raccordement et d'arrêt pour station d'appartement Regudis W-HTE
- 3 x bague colorée (en rouge, bleu et vert pour l'identification du raccordement)
- Joint d'étanchéité
- Circlip
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
ALLEMAGNE
www.oventrop.com
Service technique
Téléphone : +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Symboles utilisés

ⓘ	Indique des informations importantes et des explications complémentaires.
▶	Appel à l'action
•	Énumération
1. 2.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est utilisé conformément à sa destination.

Le robinet de rechange est prévu pour être monté dans le jeu de raccordement et d'arrêt pour la station d'appartement Regudis W-HTE.

Toute utilisation dépassant ce cadre et/ou différente est considérée comme non conforme à l'usage prévu.

Les revendications de toute nature à l'encontre du fabricant et/ou ses représentants autorisés pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne peuvent pas être reconnues.

L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de cette notice.

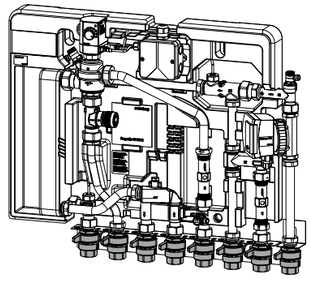


Fig. 1: Position de montage

2.2 Dispositifs de sécurité

2.2.1 Bagues colorées

Des bagues colorées en rouge, bleu et vert sont fournies avec le robinet de rechange pour identifier les raccordements.

Utiliser la bague colorée rouge pour identifier l'aller. Utiliser la bague colorée bleue pour identifier le retour. Utiliser la bague colorée verte pour identifier le circuit E.C.S.

La bague colorée correspondante est placée à l'endroit prévu.

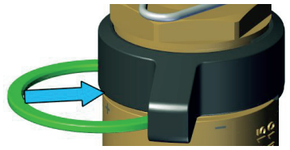


Fig. 2: Montage des bagues colorées

2.3 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION

Nature et source du danger !

Conséquences possibles en cas de survenue du danger ou d'ignorance de l'avertissement.

- ! Moyens de prévention du danger.

Les mots de signalisation définissent la gravité du danger que représente une situation.

⚠ AVERTISSEMENT

Signale un danger possible avec un risque moyen. La situation, si elle n'est pas évitée, peut entraîner la mort ou des blessures corporelles graves.

⚠ ATTENTION

Signale un danger possible avec un risque moindre. La situation, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures corporelles mineures et réversibles.

AVIS

Signale une situation pouvant, si elle n'est pas évitée, entraîner des dégâts matériels.

2.4 Consignes de sécurité

Nous avons développé ce produit conformément aux exigences de sécurité actuelles.

Respecter les consignes suivantes pour une utilisation en toute sécurité.

2.4.1 Danger dû à une qualification insuffisante du personnel

Les travaux sur ce produit ne doivent être effectuées que par des professionnels dûment qualifiés.

De par leur formation et leur expérience professionnelles ainsi que leur connaissance des dispositions légales en vigueur, les professionnels qualifiés sont en mesure d'effectuer les travaux sur le produit décrit de manière professionnelle.

Exploitant
L'exploitant doit être formé à l'utilisation par un professionnel qualifié.

2.4.2 Risque de blessure en cas de travail non conforme

Les composants anguleux, les pointes et les coins sur et dans le produit peuvent provoquer des blessures.

- ! Prévoir un espace suffisant avant de débuter les travaux.
- ! Manipuler avec précaution les composants ouverts ou à arêtes vives.

2.4.3 Disponibilité de la notice d'utilisation

Toute personne qui travaille avec ce produit doit avoir lu et appliquer cette notice et toutes les autres notices applicables.

La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- ! Transmettre cette notice et toutes les notices applicables à l'exploitant.

3. Description technique

3.1 Conception

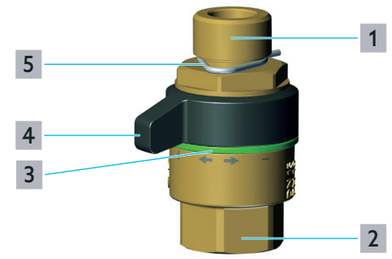


Fig. 3: Conception

1 Raccordement fileté mâle G ¾ (raccordement à la station)
2 Raccordement fileté femelle Rp ¾ (raccordement à la tuyauterie)
3 Bague colorée pour l'identification du raccordement
4 Poignée
5 Circlip

3.2 Description du fonctionnement

En actionnant la poignée, la conduite raccordée est bloquée par un disque en céramique à l'intérieur du robinet. Le marquage sur le corps indique dans quel sens le débit est ouvert ou fermé.

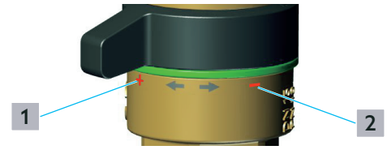


Fig. 4: Position ouverte / fermée de la poignée

1 Position ouverte de la poignée
2 Position fermée de la poignée

3.3 Données techniques

Généralités	
Diamètre nominal	DN 15
Pression de service max. ps	10 bar
Température de service max. ts	90 °C

Matériaux	
Corps	Laiton
Disque en céramique	Céramique
Joint	PTFE / EPDM / Silicone

4. Transport et stockage

Transporter le produit dans son emballage d'origine.

Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Plage de température	-20 °C à +60 °C
Humidité relative de l'air	Max. 95 %
Particules	Stocker dans un endroit sec et protégé de la poussière
Influences mécaniques	Protégé contre les chocs mécaniques
Rayonnement	Protégé du rayonnement UV et du rayonnement solaire direct
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des solvants, des substances chimiques, des acides, des carburants et similaires

5. Montage

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessure par des robinetteries sous pression !

Des fluides s'échappant sous pression peuvent entraîner des blessures.

- ! N'effectuer tous les travaux d'installation que lorsque le système est hors pression.
- ! Porter des lunettes de protection.

⚠ ATTENTION

Risque de brûlure par des fluides chauds !

Si la station a été en fonctionnement, il y a risque de brûlure dû à une fuite involontaire d'eau chaude ou de vapeur d'eau.

- ! Laisser refroidir l'installation.
- ! Porter des lunettes de protection.

⚠ ATTENTION

Risque de brûlure sur les composants chauds !

Le contact avec des composants chauds peut entraîner des brûlures.

- ! Porter des gants de protection.

ⓘ Avant de monter le robinet de rechange, vous devez démonter le robinet existant dans le jeu de raccordement et d'arrêt.

5 Retirer le circlip sous la tôle de maintien du robinet existant afin de libérer le robinet dans la tôle de maintien.

6 Enlever le robinet existant de la tôle de maintien.

ⓘ Ayez un chiffon à portée de main pour recueillir l'eau qui s'écoule.

7 Insérer le robinet de rechange par l'avant dans la tôle de maintien. Aligner le robinet de manière à ce que le marquage de la position de la poignée (voir Fig. 4) soit bien lisible.

8 Faire glisser le circlip sous la tôle de maintien par-dessus le robinet pour fixer le robinet dans la tôle de maintien.

6. Démontage et traitement des déchets

Lorsque le produit atteint la fin de sa durée de vie ou présente un défaut irréparable, il doit être démonté et éliminé dans le respect de l'environnement ou ses composants doivent être recyclés.

AVIS

Risque de pollution pour l'environnement !

Une élimination non conforme peut entraîner des dommages environnementaux.

- ! Éliminer les matériaux d'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.
- ! Si possible, recycler les composants.
- ! Éliminer les composants non recyclables conformément aux réglementations locales.

oventrop
Wir regeln das. Seit 1851.

134478080-V01.04.2022